

**2021/TDC/CBCS/ODD/
MANSEC-301T/074**

**TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2021
held in March, 2022**

MANIPURI

(3rd Semester)

Course No. : MANSEC-301T

(Art of Translation)

Full Marks : 50

Pass Marks : 20

Time : 3 hours

*The figures in the margin indicate full marks
for the questions*

SECTION—A

মখাগী ব্ৰাহ্মণিং অসিদগী ১৫(তৰামঙা)খক খল্লগা ইয়ু : ১×১৫=১৫

১। সোঁ লেঙ্গুইজ হায়রগা করিবু খঙনবগে ?

২। টাগেটি লেঙ্গুইজ হায়রগা করিবু খঙনবগে ?

- ৩। কবি থোমাস গ্ৰেগী শৈৱেং *Elegy Written in a Country Churchyard* হাৰবসি মণিপুৰী লোন্দা কনানা হন্দোকথি। ১২
- ৪। মাইকেল মধুসূদন দত্তগী 'মেঘনাদবধ কাব্য' হাৰবা লাইৰিক অসি মণিপুৰীদা কনানা হন্দোকথি। ১৩
- ৫। মণিপুৰী সাহিত্যদা অনুবাদকী ঈচেল অসি কৰম্মা মতমদগী লাকথিবগে? ১৪
- ৬। সাহিত্য অকাদমী ট্ৰান্সলেসন এৱাৰ্ড ফংলবা লাইৰিক অমদং ইয়ু। ১৫
- ৭। 'Rice is Grown in Manipur' হাৰবা ৰাইপেৰেং অসি মীতৈ লোন্দা কৰম্মা হন্দোকনি। ১৬
- ৮। 'ইশাগী লোন্দা ফেজবগুম্মা মীগী মৰোন্দা-কেজবা গুমজদে' হাৰবিবা ৰাফম অসি কনানা হাৰম্মনো? ১৭
- ৯। 'লুবদগী লুবা আৰ্ট অমনি অনুবাদ সাহিত্য' ৰাফম অসি কনানা হাৰম্মনো? ১৮
- ১০। Roman Jakobson না হন্দোকপগী মখল অসি কয়া থোৱা খায়দোক্তুনা থম্মম্মগে? ১৯
- ১১। হন্দোকপগী আৰ্ট অসি ক্ৰিয়েটিব ৱাইতিংগা মাইনৈ হাৰবসি যানিত্ৰা? ২০

(3)

১২। মণিপুরী অনুবাদ সাহিত্যগী মৰু ছনবা হৌখিবা লাইরিকসি
করম্বনো ?

১৩। হেমিংৱেগী ফাওরবা উপন্যাস *The Old Man and the Sea* হয়বসি মণিপুরীদা কনানা হন্দোকখি।

১৪। এসাইন্টমেন্ট অমা ইবদা চংদবা যাদ্ৰবা মচল অমদং ইয়ু।

১৫। অনুবাদ সাহিত্যদা মৰু ওইনা শৈৱেং হন্দোকপদা থেংনরিবা
খুদোং চাদবসি করিনো ?

১৬। “Poetry is that which is lost in translation.”
হায়বা ৰাইপেৱেং অসি কনানা হায়রম্বনো ?

১৭। ডাঃ কমলগী ‘মাধবী’ হায়বা উপন্যাস অসি করম্বা লোন্দা
হন্দোকখিবগে ?

১৮। ট্ৰান্সলিটৰেচৰগী অৰ্থ করিনো ?

১৯। অনুবাদক হায়রগা কনাবু খঙনবগে ?

২০। মণিপুরী সাহিত্য অসি অতোপ্লা লোন্দা মশক খঙনবগে হায়রবদি
কনাগী মতেং লৌগনি ?

SECTION—B

মখাদা পীরিবা রাহংশিং অসিদগী ৫(মঙাদং) খল্লগা ইয়ু :

২×৫=১০

- ২১। ট্রান্সক্রিয়েসন হায়রগা করিবু খঙনবগে ?
- ২২। মণিপূরীদা হন্দোকলিবা ট্রান্সলেসনগী থাক অসি মরু ওইনা রাখলগী ওইনা চান্নবা মতাং য়েংলগা (central idea) হনবনি হায়বসি য়ানিত্রা ? নশাগী মোত অমদং পীয়ু।
- ২৩। সাহিত্য একাদমী ট্রান্সলেসন এরাদ ফংলবা হন্দোকলোয় অনিদংগী মমিং ইয়ু।
- ২৪। হিজম অঙাংহলগী ‘জহেরা’ হায়বা উপন্যাস অসি করম্বালোন্দা কনানা হন্দোকখি।
- ২৫। আর. কে. শীতলজিৎকী ‘ইমা’ হায়বা উপন্যাস অসি কনানা করম্বা লোন্দা হন্দোকখি।
- ২৬। লিটরেৰী ট্রান্সলেসন হায়রগা করিবু খঙনবগে ?
- ২৭। “অনুবাদ খুদিংমক মপুংফাবা ওম্বা হৌনদো পাবা য়ানা নুঙাইনা ফজরবদি মদু অফবা অনুবাদ অমনি হায়গনি।” ব্রাফম অসিনা কনানা করি মরমগী হায়রিবনো ?
- ২৮। হন্দোকলোয় অমনা খংগদবা মচাক অনিদং ইয়ু ?

- ২৯। মণিপুরী সাহিত্যদা মপুং ওইনা হন্দোকপগী মতম অসি কনানা
করম্বা চহিচাদগীনি হায়রম্বগে ?
- ৩০। *Alexander Fraster Tytler* না ইবা হন্দোকপগী লাইরিক
অদুগী মমিং করি কৌবগে ? মহাক্লা হন্দোকপগী নিয়ম কয়াথোক্লা
খাইদোকতুনা থল্লম্বগে ?

SECTION—C

মখাদা পীরিবা ব্রাহ্মশিং অসিদগী ৫(মঙাদং) খল্লগা ইয়ু : $৫ \times ৫ = ২৫$

- ৩১। সাহিত্য চাওখৎনবা হোৎনবদা অনুবাদনা অচৌবা মফম অমা
কছনা লৈ হায়বসি য়ানিত্ৰা ? নশাগী ব্রাখল্লোন ফোঙদোভুনা
ইয়ু।
- ৩২। ট্রান্সলেসনগী থবক অসি পায়খৎপা মতমদা হন্দোকলোয় অমনা
থেংনরিবা অৰাবশিংদু করি করিনো ? শমলপ্লা ইয়ু।
- ৩৩। মণিপুরীদা শকনায়রবা হন্দোকলোয় অমগী মরমদা শমলপ্লা ইয়ু।
- ৩৪। ট্রান্সলেসনগী লমদা হন্দোকলোয় অমনা লৌরিবা খৌদাং অসি
কয়া য়ান্না চাওবগে ইয়ু।
- ৩৫। ট্রান্সলেসন অমসুং ট্রান্সক্রিয়েসন অনিগী খেম্বা করিনো ইয়ু।
- ৩৬। *Roman Jakobson* না পীরিবা ট্রান্সলেসনগী মখলশিং
অদুগী মরমদা করি খঙবগে ইয়ু।

৩৭। ইংরাজি লোননা সোৰ্স লেঙ্কুইজ ওইবা টেক্স অমা মণিপুরী লোন্দা হন্দোকপা মতমদা লোন অনিমক্ষী চৎনবী থাজনবীশিংদু করম্মা ঙাকুনা শীজিন্নগদগে? শমলপ্লা ইয়ু।

৩৮। মণিপুরীদা হন্দোকপা ট্রান্সলেসনগী মরমদা তেনতক্লা ৰাৰেং অমা ইয়ু।

৩৯। ‘অনুবাদ সাহিত্যগী কান্নবা’ হায়বা হীরম অসিদা মীৎয়েং থল্লগা এসাইন্টমেন্ট অমা ইয়ু।

৪০। মণিপুরী ট্রান্সলেতর অমগী মরমদা শমলপ্লা ইয়ু।
